

JEUDI 17 NOVEMBRE 2022 - 19H30

Entrée libre

Colegio de España

Cité internationale universitaire de Paris
7E Bd Jourdan - 75014 Paris

www.colesp.org



Concert organisé en collaboration avec

Office culturel de l'Ambassade d'Espagne



Institut Cervantes Paris



CONCERT **CANTADERAS** MUSIQUE MÉDIÉVALE

AUTOMNE / AVENT

Bëeita es, María - Cantiga de la naissance de la Vierge, 8 septembre

Si vas a Covadonga

Tonada, air, pour la Vierge de Covadonga, Oviedo - Asturias, 8 septembre

Tod' aqeste mund' a loar deveria a virginidade de Santa María

Cantiga de la virginité de Marie, 18 décembre

HIVER/ NATIVITÉ

O Senhora do Alívio, já estou mais aliviada

Procession des femmes enceintes, Braga - Portugal

Pois que dos Reis - Cantiga de l'Épiphanie, 6 janvier

Este niño tiene sueño - Berceuse, Murcia

PRINTEMPS / PÂQUES

Marzas de Liébana - Chanson de quête, Uznayo de Polaciones - Cantabria

Tan beneita foi a saudaçon / Cantares del Viernes de Dolores

Cantiga de l'Annonciation, 25 mars/ Cantares del Viernes de Dolores (chant du Vendredi Saint, Garganta la Olla - Cáceres)

Letrillas para el Vía Crucis - Litanie pour le chemin de croix, Híjar - Teruel

Las cinco rosas dolorosas de la Virgen

Mystères du Rosaire. Las Casas del Conde - Salamanca

Cántico de Resurrección - Cantique de résurrection, Cepeda - Salamanca

PRINTEMPS / FERTILITÉ ET AMOURS

¿Dónde vas a dar agua, mozo, a los bueyes? - Tonada, air, Liébana - Cantabria

Ben vennas, Maio - Cantiga des mayas - les Calendes de mai

Dicen que tus manos pinchan - Sérénade, Leitariegos - León

Cinco rosas principales - Chanson de noces, Potes - Cantabria

Dized', ai trovadores - Cantiga de louange des troubadours à Marie

ETÉ / ASSOMPTION ET MOISSON

De coyer - Chant de moisson, Grado - Asturias

Ramo a San Pedro - Procession pour la fête de St- Pierre, Tresviso - Cantabria

Beneita u os santos - Cantiga de l'Assomption de la Vierge

Para empezar a cantar - Jota, Arenas de Cabrales - Asturias

Corren, corren las estrellas - Chanson de ronda, sérénade, Llanuces - Asturias

CANTIGAS PARA AS FESTAS DO ANNO sont tirées des *Cantigas de Santa María* (BNE, MSS 10069), une des plus importantes sources du répertoire en langue vernaculaire du XIIIe siècle. Cet ensemble de *cantigas* donne à penser que celles-ci furent composées pour différentes fêtes mariales et christologiques du calendrier liturgique.

Cantaderas a sélectionné certaines de ces *cantigas* pour les faire dialoguer avec des œuvres de tradition orale, principalement de la péninsule ibérique, en mettant en avant les deux calendriers qui organisent la vie du monde rural depuis le Haut Moyen Age jusqu'au siècle passé : les calendriers liturgique et agricole.

As festas do anno comprend des œuvres propres à certaines de ces fêtes liturgiques, paraliturgiques et populaires.

La relation claire entre certaines des *Cantigas de Santa María* et le répertoire populaire de l'époque; le parallélisme entre les rites païens et chrétiens qui ont perduré jusqu'à nos jours; les spécificités musicales communes aux répertoires médiéval et de tradition orale plus archaïque (caractéristiques mélodiques, rythmiques, formelles, stylistiques etc..) ont motivé Cantaderas a les réunir dans ce projet artistique.

LE GROUPE CANTADERAS invite à découvrir un répertoire tombé en grande partie dans l'oubli. En étudiant, à travers le prisme de leur connaissance de la musique médiévale, les chansons rassemblées à la fin du XIXe et au début du XXe siècle ainsi que les documents sonores principalement enregistrés durant la première moitié du XXe siècle, Cantaderas essaye ainsi de restituer les tonalités et les tempéraments archaïques caractéristiques de la tradition orale de la péninsule tout en valorisant le chant libre et le sens vocal de ces magnifiques interprètes enregistrés lors des travaux des champs.

Cantaderas est né en 2015 sous l'impulsion de **Ana Arnaz** afin de mettre en pratique le répertoire pour voix de tradition orale chantée par les femmes qu'elle a étudié durant une dizaine années dans les archives ibériques. Se sont jointes à elle : **Anne-Marie Lablaude, June Telletxea et Paloma Gutiérrez del Arroyo** (ancienne résidente du Colegio de España). Depuis sa fondation, Cantaderas a offert des concerts dans de nombreux festivals et sur des scènes européennes : Voix et Route Romane (Alsace), Rencontres Médiévales du Thoronet (Var), Festivoce (Corse), Via Aeterna (Mont-Saint-Michel), les festivals allemands Uckermärckische MusikWochen, Musik in Kloster Altfriedland, Musik in Palais de Dresden; le festival germano-polonais Kulturbrücke über die Oder; les fondations Juan March de Madrid et Joaquín Díaz de Urueña (Valladolid), le festival Espazos sonoros (Galicia), aux «Encuentros de Música y Filosofía» de Ronda (Málaga), etc... Leurs concerts ont été diffusés sur de nombreuses radios européennes : Deutschlandradio Kultur ou bien encore Radio Clásica (RNE).

Leur premier disque, "As festas do anno", édité par la maison de disques française Arion, est sorti sur le marché en 2020 et a été très bien accueilli par la critique spécialisée (*Melomano, Scherzo, Doce Notas*).

<http://cantaderas.anaarnaz.com>